

BARDU KOMMUNE  
Postboks 401  
9365 BARDU

Deres ref.:

Vår ref.:

Dato:

Sak/dok.: 06/01226-89

07.09.2022

Ark.: 326.12

## Melding om vedtak i navnesak 2021/542 – Leinavatnet i Bardu kommune

Statens kartverk har gjort vedtak om skrivemåten av fem stedsnavn i Bardu kommune fordelt på ett norsk naturnavn og to navn på hytter, begge med norsk og samisk navn. Se også det vedlagte navnesaksskjemaet for flere opplysninger:

| Løpenummer<br>(se navnesaksskjema) | Vedtak         | Navn på     | Merknader  |
|------------------------------------|----------------|-------------|--|
| 1                                  | Leinavatnet    | Vatn        |  |
| 4                                  | Leinahytta     | Turisthytte | Gn./br. nr.68/1<br>Eier: Statsskog<br>Norsk parallellnavn til 5                |
| 5                                  | Lenesstohpu    | Turisthytte | Gn./br. nr.68/1<br>Eier: Statsskog<br>Nordsamisk<br>parallellnavn til 4        |
| 6                                  | Leinavasstua   | Turisthytte | 68/1/138<br>Fester:<br>Reindriftskontoret<br>Norsk parallellnavn til 7         |
| 7                                  | Lenesjårstohpu | Turisthytte | 68/1/138<br>Fester:<br>Reindriftskontoret<br>Nordsamisk<br>parallellnavn til 6 |

Vedtaka er gjort med heimel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn.

### Bakgrunn

[www.kartverket.no](http://www.kartverket.no)

Navnesaken ble tatt opp av Kartverket i brev av 8.12.2021 i samband med adresseringsarbeidet i Bardu kommune. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte til offentlig bruk.

### **Rettslig grunnlag**

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes til offentlig bruk, er hovedregelen å ta utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende rettskrivingsprinsipper for det språket som navnet inngår i, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd. Alle funksjoner som et stedsnavn har, skal tas med i saksbehandlinga for å få fastsatt rett skrivemåte til offentlig bruk.

I *Utfyllande reglar om skrivemåten av norske namn* er det mer detaljerte bestemmelser om hvordan norske stedsnavn skal normeres.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Når det blir reist navnesak, skal det etter lov om stadnamn § 7 sjette ledd reises navnesak samtidig for norske og samiske navn.

### **Hørings svar og tilråding**

Bardu kommune meldte 23.3.2022 i e-post til Kartverket om at navnesaken hadde vært lagt ut på høring, og at de to svenske samebyene Talma og Saarivuoma, som har sitt virke i området, var blitt tilskrevet direkte. Det var bare kommet innspill fra Statskog. I brev av 20.12.2021 har Statskog, som er eier av eiendommen 68/1 i Bardu kommune, informert om hvem som eier de ulike bygningene som er omtalt i navnesaken. Statskog kommenterte videre at de ikke hadde innvendinger til at det blir fastsatt nordsamiske parallellnavn til de norske navna. Statskog informerte også om at det fantes to hytter i området, Leinavasstua og Leinahytta, og i tillegg navnet Leinanaustet, som er privateid.

Sametinget gav 13.12.2021 tilråding om skrivemåten Lenesjávri, et navn som fra før var i offentlig bruk med skrivemåtestatus godkjent for navna Davit Lenesjávri og Lulit Lenesjávri. For hyttenavnet Leinavasstua tilrådde Sametinget skrivemåten Lenesjárstohpu. Siden hyttenavnet Leinahytta ikke inngikk i navnesaken fra starten av, kontakta Kartverket Sametinget 19.5.2022 og ba Sametinget om å vurdere et samisk parallellnavn og skrivemåte for det norske navnet Leinahytta. I brev av 20.6.2022 tilrådde Sametinget navnet Lenesstohpu som nordsamisk parallellnavn til Leinahytta.

Språkrådet tilrådde skrivemåtene Leinavatnet, Leinahytta og Leinavasstua i brev av 13.5.2022.

### **Kartverkets vurdering**

Kartverket har fastsatt de skrivemåtene av stedsnavna som er tilrådd av Språkrådet og Sametinget. Skrivemåtene er i samsvar med § 4 første ledd i lov om stadnamn.

For det privateide naustet tilrådde Sametinget navnet Lenesjárnávsti som nordsamisk namn, og Språkrådet tilrådde Leinanaustet som norsk navn. Siden naustet er privateid, gjelder ikke lov om stadnamn for dette navneobjektet, og navnet utgår derfor av navnesaken.

### **Navn som kommunen skal fastsette skrivemåten til**

Lov om stadnamn § 1 andre ledd sier at loven skal sikre omsynet til norske, samiske og kvenske stedsnavn i samsvar med nasjonalt lovverk og internasjonale avtaler og konvensjoner. Lov om stadnamn § 7 legger til grunn at parallellnavn på norsk og samisk blir behandla samtidig når det er reist navnesak. I tilfeller der det norske navnet inngår i en bestemt offentlig funksjon, vil man også ta i bruk det samiske parallellnavnet i den samme funksjonen dersom primærnavnet finnes på både norsk og samisk.

Etter lov om stadnamn § 7 første ledd har **kommunen** rett til å fastsette skrivemåten til blant annet adressenavn. Navna som kommunen skal fastsette skrivemåten til, er merket med **K** i vedtakskolonnen i navnesaksskjemaet, dvs. løpenumrene 2 og 3. Det er matrikkelforskriften § 51 som gjelder for fastsetting av adressenavn, se <https://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2009-06-26-864>

### **Kunngjøring**

Kommunen skal sørge for at vedtaka blir gjort kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

### **Bruk av vedtatte skrivemåter**

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene. Dersom dette vedtaket blir stående uten at det blir påklagd, legger vi derfor til grunn at kommunen vedtar den samme skrivemåten for adressenavnfunksjonen.

Når det er gjort vedtak om adressenavn, skal den vedtatte skrivemåten legges inn i matrikkelen, og adressenavn i SSR vil bli oppdatert fra matrikkelen. Vedtak om adressenavn skal fortsatt sendes til bl.a. Kartverket, jf. § 9 fjerde ledd i forskrift om stadnamn.

### **Klage**

Vedtak om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal  
fylkeskartsjef

Aud-Kirsti Pedersen  
stedsnavnansvarlig

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent ut fra interne rutiner.

Lenker: [Lov om stadnamn](#)  
[Forskrift om stadnamn](#)  
[Utfyllande reglar om skrivemåten av norske stadnamn](#)

Vedlegg:

Navnesaksskjema  
Høringsuttalelse fra Statskog  
Tilrådingar fra Sametinget og Språkrådet

Kopi           STATSKOG SF  
                  SPRÅKRÅDET  
                  SAMEDIGGI / SAMETINGET